



JK PIRAT
PORTOROŽ

vas prijazno vabi na / kindly invites you to

Portorož Cup 2021

Odprto državno prvenstvo
Open National Championship

Razredi / Classes:

470

420

Fireball

Europe

15 – 17 oktober / October 2021

Portorož / Slovenija

REGATNI RAZPIS / NOTICE OF RACE



Organizator dogodka je Jadralni klub Pirat Portorož v sodelovanju z Jadrarno zvezo Slovenije.
The Organizing Authority of the event is Sailing Club Pirat Portorož in cooperation with Slovenian Sailing Federation.

<p><i>Oznaka [DP] v pravilu regatnega razpisa označuje, da je, če protestni odbor tako sklene, kazen za kršitev pravila lahko manj kot diskvalifikacija.</i> <i>Oznaka [NP] označuje, da to pravilo ni osnova za protest jadrnice. S tem se spremeni RRS 60.1(a)</i></p>	<p><i>The notation [DP] in a rule in the Notice of Race means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification.</i> <i>[NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a).</i></p>																								
<p>1. PRAVILA 1.1. Prireditev bo potekala po pravilih, kot so definirana v <i>Jadrlnih regatnih pravilih</i>. 1.2. COVID-19 protokoli Protokoli glede COVID-19 so lahko objavljeni kadarkoli in v njih bo napisano ali imajo status pravila 1.3. Če so med jeziki pomenske razlike, bo odločilno angleško besedilo.</p>	<p>1. RULES 1.1. The event will be governed by the rules as defined in <i>The Racing Rules of Sailing</i>. 1.2. COVID-19 Protocols Protocols relating to COVID-19 may be published at any time and will state if they have a status of a rule 1.3. If there is a conflict between languages the English text will take precedence.</p>																								
<p>2. REGATNA NAVODILA Regatna navodila bodo na voljo na spletni strani ter na uradni oglasni deski.</p>	<p>2. SAILING INSTRUCTIONS The sailing instructions will be available on the website and on the official notice board.</p>																								
<p>3. PRIMERNOST IN PRIJAVA 3.1. Prireditev je odprta za vse jadrnice razredov 470, 420, Fireball in Evropa. 3.2. Vsi tekmovalci morajo biti člani Jadrarne zveze Slovenije ali katere druge nacionalne zveze, članice World Sailing. 3.3. Primerne jadrnice se lahko prijavijo tako, da izpolnijo spletno prijavnico, ki je na voljo na spletni strani regate ter plačajo predpisano štartnino najkasneje do ponedeljka 11. oktobra 2021. 3.4. Vse spletne prijave morajo biti osebno potrjene v regatni pisarni najkasneje do petka 15. oktobra 2021 do 09:30 (za razred Evropa do sobote 16. oktobra). 3.5. V primeru manj kot 3 prijav v posameznem razredu, je lahko regata za ta razred odpovedana oz. bo organizator razmislil o drugačnem formatu regate za ta razred.</p>	<p>3. ELIGIBILITY AND ENTRY 3.1. The event is open to all boats from classes 470, 420, Fireball, Flying Junior and Europe. 3.2. All competitors shall be members of Slovenian Sailing Federation or any other World Sailing Member National Authority. 3.3. Eligible boats may enter by completing the online entry form available on the event website and paying the appropriate entry fee before Monday 11 October 2021. 3.4. All online entries shall be personally confirmed in the race office not later than Friday 15 October 2021 until 09:30 (for Europe class Saturday 16 October). 3.5. If there will be less than 3 entries in a class, the event for this class can be cancelled or the Organising Authority will arrange another format of racing for this class.</p>																								
<p>4. PRISTOJBINE 4.1. Štartinne znašajo:</p> <table border="1" data-bbox="159 1388 766 1568"> <thead> <tr> <th>Razred</th> <th>Znesek štartnine</th> <th>Pozna štartnina</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Fireball, 470</td> <td>100,00 EUR</td> <td>120,00 EUR</td> </tr> <tr> <td>420</td> <td>80,00 EUR</td> <td>100,00 EUR</td> </tr> <tr> <td>Evropa</td> <td>60,00 EUR</td> <td>80,00 EUR</td> </tr> </tbody> </table> <p>4.2. Štartinna se lahko plača v gotovini ali z bančnim nakazilom na Jadralni klub Pirat Portorož, Obala 6a, SI-6320 Portorož, Slovenija Banka: Banka Intesa Sanpaolo d.d., Obala 114, SI-6320 Portorož, Slovenija I B A N : SI56 1010 0002 9107 658 BIC (Swift): BAKOSI2X 4.3. Pozna štartinna bo obračunana vsem jadrnicam, ki se bodo prijavile po 11. oktobru 2021 4.4. Pozna štartinna se lahko plača samo v gotovini.</p>	Razred	Znesek štartnine	Pozna štartnina	Fireball, 470	100,00 EUR	120,00 EUR	420	80,00 EUR	100,00 EUR	Evropa	60,00 EUR	80,00 EUR	<p>4. FEES 4.1. Entry fees are:</p> <table border="1" data-bbox="861 1388 1468 1568"> <thead> <tr> <th>Class</th> <th>Entry fee</th> <th>Late entry fee</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Fireball, 470</td> <td>100,00 EUR</td> <td>120,00 EUR</td> </tr> <tr> <td>420</td> <td>80,00 EUR</td> <td>100,00 EUR</td> </tr> <tr> <td>Europe</td> <td>60,00 EUR</td> <td>80,00 EUR</td> </tr> </tbody> </table> <p>4.2. Entry fee should be made in cash or by bank transfer to Sailing Club Pirat Portoroz, Obala 6a, SI-6320 Portoroz, Slovenia. Bank: Banka Intesa Sanpaolo d.d., Obala 114, SI-6320 Portorož, Slovenija I B A N : SI56 1010 0002 9107 658 BIC (Swift): BAKOSI2X 4.3. Late entry fee will be charged to all boats, who will enter after 11 October 2021. 4.4. Late entry fee could be paid in cash only.</p>	Class	Entry fee	Late entry fee	Fireball, 470	100,00 EUR	120,00 EUR	420	80,00 EUR	100,00 EUR	Europe	60,00 EUR	80,00 EUR
Razred	Znesek štartnine	Pozna štartnina																							
Fireball, 470	100,00 EUR	120,00 EUR																							
420	80,00 EUR	100,00 EUR																							
Evropa	60,00 EUR	80,00 EUR																							
Class	Entry fee	Late entry fee																							
Fireball, 470	100,00 EUR	120,00 EUR																							
420	80,00 EUR	100,00 EUR																							
Europe	60,00 EUR	80,00 EUR																							



<p>5. [NP] [DP] OGLAŠEVANJE</p> <p>5.1. Od jadrnic se lahko zahteva, da prikazujejo reklame, ki jih je izbral in priskrbel organizacijski odbor. Če je to pravilo kršeno, velja World Sailing Predpis 20.9.2.20.</p> <p>5.2. Od drugega tekmovalnega dne dalje, morajo tekmovalci, uvrščeni na prvo, drugo in tretje mesto v seriji do tega dne nositi rumen, rdeč in moder telovnik glede na njihovo predhodno uvrstitev. Telovnike bo priskrbel organizacijski odbor.</p>	<p>5. [NP] [DP] ADVERTISING</p> <p>5.1. Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the Organizing authority. If this rule is broken, World Sailing Regulation 20.9.2 applies.</p> <p>5.2. From the second racing day, competitors ranked first, second and third in the series at the beginning of each day shall wear on top of their clothing yellow, blue and red bibs, respectively while racing that day. The bibs will be provided by the organizing authority.</p>																																																																
<p>6. RAZPORED</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>6.1. Datum</th> <th>Ura</th> <th>Opis</th> <th>Plovov na dan</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>14. okt</td> <td>17:00 – 19:00</td> <td>Registracija</td> <td></td> </tr> <tr> <td>15. okt</td> <td>08:30 – 09:30</td> <td>Registracija</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>11:00</td> <td>Tekmovanje (470, 420, FBL) 3</td> <td></td> </tr> <tr> <td>16. okt</td> <td>08:30 – 09:30</td> <td>Registracija (Evropa)</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>11:00</td> <td>Tekmovanje</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>17. okt</td> <td>11:00</td> <td>Tekmovanje</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td></td> <td>po končani regati</td> <td>Podelitev nagrad</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>6.2. Dnevno so lahko izpeljani največ 4 plovi</p> <p>6.3. Opozorilni signal za prvi plov bo vsak dan na programu ob 11:00.</p> <p>6.4. Na zadnji tekmovalni dan ne bo opozorilnega signala po 16:00 uri.</p>	6.1. Datum	Ura	Opis	Plovov na dan	14. okt	17:00 – 19:00	Registracija		15. okt	08:30 – 09:30	Registracija			11:00	Tekmovanje (470, 420, FBL) 3		16. okt	08:30 – 09:30	Registracija (Evropa)			11:00	Tekmovanje	3	17. okt	11:00	Tekmovanje	3		po končani regati	Podelitev nagrad		<p>6. SCHEDULE</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>6.1. Date</th> <th>Time</th> <th>Description</th> <th>Races per day</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>14 Oct</td> <td>17:00 – 19:00</td> <td>Registration</td> <td></td> </tr> <tr> <td>15 Oct</td> <td>08:30 – 09:30</td> <td>Registration</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>11:00</td> <td>Racing (470, 420, FBL)</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>16 Oct</td> <td>08:30 – 09:30</td> <td>Registration (Europe)</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>11:00</td> <td>Racing</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>17 Oct</td> <td>11:00</td> <td>Racing</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td></td> <td>after the races</td> <td>Prize giving ceremony</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>6.2. No more than 4 races may be sailed each day.</p> <p>6.3. The scheduled time for the warning signal for the first race each day is 11:00.</p> <p>6.4. On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after 16:00.</p>	6.1. Date	Time	Description	Races per day	14 Oct	17:00 – 19:00	Registration		15 Oct	08:30 – 09:30	Registration			11:00	Racing (470, 420, FBL)	3	16 Oct	08:30 – 09:30	Registration (Europe)			11:00	Racing	3	17 Oct	11:00	Racing	3		after the races	Prize giving ceremony	
6.1. Datum	Ura	Opis	Plovov na dan																																																														
14. okt	17:00 – 19:00	Registracija																																																															
15. okt	08:30 – 09:30	Registracija																																																															
	11:00	Tekmovanje (470, 420, FBL) 3																																																															
16. okt	08:30 – 09:30	Registracija (Evropa)																																																															
	11:00	Tekmovanje	3																																																														
17. okt	11:00	Tekmovanje	3																																																														
	po končani regati	Podelitev nagrad																																																															
6.1. Date	Time	Description	Races per day																																																														
14 Oct	17:00 – 19:00	Registration																																																															
15 Oct	08:30 – 09:30	Registration																																																															
	11:00	Racing (470, 420, FBL)	3																																																														
16 Oct	08:30 – 09:30	Registration (Europe)																																																															
	11:00	Racing	3																																																														
17 Oct	11:00	Racing	3																																																														
	after the races	Prize giving ceremony																																																															
<p>7. [DP] KONTROLA OPREME</p> <p>Vsaka jadrnica mora predložiti oz. potrditi obstoj veljavnega certifikata o meritvah.</p>	<p>7. [DP] EQUIPMENT INSPECTION</p> <p>Each boat shall produce or verify the existence of a valid measurement certificate.</p>																																																																
<p>8. KRAJ PRIREDITVE</p> <p>Priloga A tega razpisa prikazuje lokacijo kluba, regatnega пристanišča in regatnih polj.</p>	<p>8. VENUE</p> <p>Attachment A shows the location of the club, regatta harbour and the racing areas.</p>																																																																
<p>9. PROGI</p> <p>Uporabljeni bosta trapezoidna ali privetrno zavetrna proga.</p>	<p>9. THE COURSES</p> <p>The courses to be sailed will be trapezoid or windward-leeward.</p>																																																																
<p>10. SISTEM KAZNOVANJA</p> <p>Uporabljen bo dodatek P RRS.</p>	<p>10. PENALTY SYSTEM</p> <p>RRS Appendix P will apply.</p>																																																																
<p>11. [NP] TOČKOVANJE</p> <p>11.1. Predvidenih je 9 plovov in prireditve bo veljavna, če bosta izpeljana vsaj dva plova.</p> <p>11.2. (a) Če bodo izpeljani manj kot štiri plovi, bodo jadričine točke za serijo enake vsoti vseh njenih točk po plovih.</p> <p>(b) Če bo izpeljanih štiri ali več plovov, bodo jadričine točke za serijo enake vsoti vseh njenih točk po plovih minus točke za njeno najslabšo uvrstitev.</p>	<p>11. [NP] SCORING</p> <p>11.1. Nine races are scheduled and the event will be valid if at least two races will be finished.</p> <p>11.2. (a) When fewer than four races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.</p> <p>(b) When four or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.</p>																																																																
<p>12. PLOVILA SPREMLJEVALNEGA OSEBJA</p> <p>12.1. Vozniki spremljevalnih plovil morajo le te registrirati preko spletne prijave ali v regatni pisarni pred štartom</p>	<p>12. SUPPORT PERSON VESSELS</p> <p>12.1. Team and support vessel drivers shall register their vessels via online formular or at the Race Office before</p>																																																																



<p>priveditve. Registracija mora vsebovati številke na jadrnu jadrnic, ki jih spremljajo.</p> <p>12.2. Spremljevalna plovila morajo biti označeni z oštevilčeno zastavico, ki jo priskrbi Organizacijski odbor. [DP]</p> <p>12.3. Varščina za zastavico je 20,00 EUR in bo vrnjena ob vračilu zastavice.</p> <p>12.4. Trenerji naj uporabljajo VHF postaje. Le te ne bodo na voljo pri organizatorju in trenerji naj na regato prinesejo svoje postaje.</p> <p>12.5. Gorivo za spremljevalna plovila je na voljo na OMV bencinski črpalki v Marini Portorož. Tankanje plovil na prostoru kluba je prepovedano. [DP]</p>	<p>the start of the event. The registrations shall include sail numbers of boats, they are supporting.</p> <p>12.2. Support vessels shall be marked with numbered flags, supplied by Organising Authority. [DP]</p> <p>12.3. Refundable deposit for a flag is 20,00 EUR and will be given back while returning the flag.</p> <p>12.4. Coaches are encouraged to use a VHF radio. Radios will not be provided and coaches should bring their own.</p> <p>12.5. Fuel for support vessels is available at OMV petrol station in Marina Portorož. It is forbidden to refuel the support vessels in club area. [DP]</p>
<p>13. IZJAVA O SPREJEMU TVEGANJA RRS 3 pravi: 'Jadrnica je sama odgovorna za svojo odločitev o tem, ali bo sodelovala na regati oz. nadaljevala s tekmovanjem.' S sodelovanjem na dogodku, se tekmovalci strinjajo in zavedajo, da je jadrnanje potencialno nevarna aktivnost neločljivo povezana s tveganji. Ta tveganja vključujejo močne vetrove, razburkano morje, nenadne vremenske spremembe, odpoved opreme, napake pri upravljanju jadrnice, slabo mornarsko znanje ostalih jadrnic, izguba ravnotežja in utrujenost, kar vse povečuje možnost poškodb. Neločljivo v jadrlnem športu je tveganje, ki lahko vodi do resnih trajnih poškodb ali smrti zaradi utopitve, travme, podhladitve ali drugih razlogov.</p>	<p>13. RISK STATEMENT RRS 3 states: "The responsibility for a board's decision to participate in a race or to continue to race is hers alone." By participating in this event each competitor agrees and acknowledges that sailing is a potentially dangerous activity with inherent risks. These risks include strong winds and rough seas, sudden changes in weather, failure of equipment, board handling errors, poor seamanship by other boards, loss of balance on an unstable platform and fatigue resulting in increased risk of injury. Inherent in the sport of sailing is the risk of permanent, catastrophic injury or death by drowning, trauma, hypothermia or other causes.</p>
<p>14. ZAVAROVANJE Vsaka sodelujoča jadrnica mora biti obvezno zavarovana za odgovornost do tretjih. Potrdilo o zavarovanju mora biti na vpogled pri prijavi.</p>	<p>14. INSURANCE Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance. Proof of insurance shall be provided upon registration.</p>
<p>15. TELEVIZIJSKE IN FOTOGRAFSKE PRAVICE S sodelovanjem na prireditvi tekmovalci avtomatsko prenaša organizatorju in pokroviteljem prireditve dovoljenje za uporabo, izdelavo in prikazovanje fotografij, video in TV posnetkov ter ostalega njegovega materiala nastalega med prireditvijo oz. povezanega s prireditvijo brez kakršnekoli kompenzacije.</p>	<p>15. MEDIA RIGHTS By participating in this event, a competitor automatically grants to the Organising Authority and the sponsors of the event, the right in perpetuity to make, use, and show at their discretion any motion pictures, still pictures, and live, taped or filmed television and other reproductions of him or her during the event, and of all of his or her material related to the event, without compensation.</p>
<p>16. NAGRADE 16.1. Nagrajene bodo ekipe v posameznih razredih: - prve tri ekipe, če je prijavljenih več kot 6 ekip - prvi dve ekipi, če je prijavljenih od 4 do 5 ekip - prva ekipa, če so prijavljene do 3 ekipe. 16.2. Najvišje uvrščena slovenska posadka prejme naziv Državni prvaki v razredu za leto 2021.</p>	<p>16. PRIZES 16.1. Prizes will be awarded to teams in each class: - first three team, if there are more than 6 entries, - first two teams, if there are from 4 to 5 entries - first team, if there are up to 3 entries 16.2. The highest ranked Slovenia team will get the title National Champions for 2021.</p>
<p>17. NAMESTITIV Kontaktna oseba za pomoč pri namestitvah je Tanja Cedilnik. El. pošta: cedilnik.tanja@gmail.com</p>	<p>17. ACCOMMODATION Dedicated person will assist you for special arrangements. Please contact Tanja Cedilnik: E-mail: cedilnik.tanja@gmail.com</p>



18. DODATNE INFORMACIJE

Vse dodatne informacije lahko dobite pri organizatorju regate.

Jadralni klub Pirat Portorož
Obala 6a, SI-6320 Portorož
Slovenija

El. pošta: regata@klub-pirat.si
Splet: www.klub-pirat.si

18. FURTHER INFORMATION

For further information please contact the Organising Authority of the event.

Sailing Club Pirat Portorož
Obala 6a, SI-6320 Portorož
Slovenija

E- mail: regata@klub-pirat.si
Web: www.klub-pirat.si

Priloga / Attachment: A